



DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE OPERATIVO DI ARIES N. 198 DD. 08/09/2023
Area Internazionalizzazione e politiche comunitarie - Determina di ricognizione nell'erronea imputazione di una prestazione di traduzione dall'italiano allo sloveno a Trieste Traduzioni Congressi Srl, affidataria del servizio per il progetto MerlinCV – Imputazione della prestazione al centro di costo A001, conto 57.92.10 (oneri diversi di gestione)- Euro 74,91 + IVA 22% (split payment)

Il Direttore,

richiamata la Determinazione di aggiudicazione n. 108 dd. 23/07/2020, per l'affidamento sotto soglia ai sensi dell'art. 36, c. 2, lettera a) del D. Lgs 50/2016, tramite procedura di affidamento diretto per la fornitura di un servizio di traduzione italiano-sloveno-inglese e dei servizi connessi, nel quadro del progetto MerlinCV, all'impresa Trieste Traduzioni Congressi srl - Via Coroneo 13 - 34100 - P.IVA 00740590328;

preso atto che l'affidamento del servizio è riferito all'intero periodo temporale residuo di attuazione del progetto, previsto alla data del 31.12.2021 ed esteso, a seguito della concessione di una proroga, al 31.08.2022;

ricordato che in data 26.07.2021, nell'ambito dell'affidamento sopra richiamato, Aries ha inviato, per la traduzione dall'italiano in sloveno, un testo a Trieste Traduzioni Congressi srl, e che Trieste Traduzioni Congressi srl ha consegnato ad Aries il testo tradotto in sloveno, della consistenza di 3,3 cartelle, emettendo successivamente ad Aries la fattura n. FPR13/22 dd. 19.04.2022, a fronte della prestazione sopra descritta, per un imponibile di Euro 74,91 + IVA 22% (split payment), per un totale di Euro 91,39;

preso inoltre atto che, in seguito a successiva valutazione, Aries ha accertato che l'affidamento della traduzione a Trieste Traduzioni Congressi srl è avvenuto erroneamente, in quanto relativo a testi non rientranti nelle attività del progetto MerlinCV (ancora in fase di attuazione), bensì a un testo riferito al progetto Fish Agro Tech CBC, a quella data chiuso;

considerato che, a seguito del rilievo di tale errore, non è stato possibile rendicontare la prestazione e la fattura sopra richiamata sul progetto MerlinCV, in quanto l'oggettiva mancanza di inerenza al progetto della spesa (e conseguente inammissibilità) sarebbe stata sicuramente ravvisata dall'Organo di Controllo di 1° livello, con il conseguente non riconoscimento della spesa e il rischio di esporre Aries a possibili rilievi da parte del predetto Organo di Controllo;

preso atto che, a seguito del rilievo dell'errore, è stato richiesto il CIG n. ZC439BCFCF;

ritenuta quindi, in considerazione della natura del servizio certamente rientrante nelle attività di Aries, di rendere possibile l'imputazione della spesa sopra richiamata al centro di costo A001 – conto 57.92.10 (oneri diversi di gestione);

visto lo Statuto di Aries;

determina

1. di imputare, a seguito di quanto descritto in premessa, la prestazione di traduzione eseguita da Trieste Traduzioni Congressi srl - Via Coroneo 13 - 34100 - P.IVA 00740590328, cui si riferisce la fattura n. FPR13/22 dd. 19.04.2022, emessa dalla fornitrice, al centro di costo A001, conto 57.92.10 (oneri diversi di gestione),

2. di provvedere al pagamento della predetta fattura.

La spesa trova copertura nel conto 57.92.10, centro di costo A001, oneri diversi di gestione.

IL DIRETTORE OPERATIVO
(dott. Patrizia Andolfatto)